



Министерство здравоохранения Российской Федерации  
Государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГБОУ ВПО ИГМУ Минздрава России)  
Кафедра иностранных языков с курсами латинского языка и РКИ



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по НР ГБОУ ВПО ИГМУ,  
Минздрава России, профессор  
А.Д. Ботвинкин А.Д. Ботвинкин

« 25 » мая 2015 г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель методического совета  
ФПК и ИПС, профессор

Ю.Н. Быков Ю.Н. Быков

№ протокола 5

« 25 » мая 2015 г.

**Образовательная программа высшего образования  
(подготовки кадров высшей квалификации) - аспирантура**

**Направление подготовки: 32.06.01 Медико-профилактическое дело**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Рекомендовано кафедральным совещанием  
Заведующий кафедрой иностранных языков  
с курсами латинского языка и русского как  
иностранного, доцент, к.п.н.

Е.В. Гвильдис Е.В. Гвильдис

№ протокола 8 « 7 » мая 2015 г.

Составители:

Заведующий кафедрой иностранных языков  
с курсами латинского языка и русского как  
иностранного, доцент, к.п.н.

Е.В. Гвильдис Е.В. Гвильдис

Старший преподаватель кафедры  
иностраных языков с курсами латинского  
языка и русского как иностранного

И.М. Семенова И.М. Семенова

Иркутск  
2015 г.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с

1. Приказом Министерства образования и науки РФ от 3 сентября 2014 г. №1199 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 32.06.01. Медико-профилактическое дело (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»
2. Приказом Министерства образования и науки РФ от 30 июля 2014 г. №871 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 06.06.01. Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»

Рецензенты:

Руководитель центра комплексного анализа и оценки качества образования ОГАОУ ДПО ИРО, доцент, кандидат педагогических наук И.С. Пешня.

Заведующий кафедрой философии и социальных наук ИГМУ, доцент, кандидат философских наук А.И. Круликовский.

В рабочую программу внесены изменения и дополнения на заседании кафедры иностранных языков с курсами латинского языка и РКИ

\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_ г. протокол № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой

Е.В. Гвильдис

В рабочую программу внесены изменения и дополнения на заседании кафедры иностранных языков с курсами латинского языка и РКИ

\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_ г. протокол № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой

Е.В. Гвильдис

# 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

## Цели и задачи изучения дисциплины

В соответствии с требованиями Программы **целью** подготовки кадров высшей квалификации при обучении иностранному языку является дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

**Задачами** освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» являются: овладение новыми языковыми средствами, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях; систематизация языковых знаний, полученных в вузе, а также увеличение объёма знаний за счёт информации профессионального характера (в частности, специальной терминологии); расширение объёма знаний и социокультурной специфики страны/ стран изучаемого языка, формирование умений строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, умений адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты; совершенствование умений осуществлять коммуникацию в условиях дефицита языковых средств в процессе иноязычного общения.

В результате освоения данной дисциплины аспирант должен **обладать** следующей универсальной компетенцией (УК - 4):

Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранных языках.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести научную и профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс подготовки по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

### **знать:**

- значение новых лексических единиц, связанных с соответствующими ситуациями; 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности: реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры стран изучаемого языка;
- значение изученных грамматических явлений в расширенном объёме (видовременные, неличные и неопределённо-личные формы глагола, формы условного наклонения, косвенная речь (косвенные вопросы), согласование времён и др.)
- страноведческую информацию из аутентичных источников. Сведения о стране/ странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте в мировом сообществе и мировой культуре.

### **уметь:**

- использовать иностранный язык в научной и профессиональной деятельности;
- участвовать в разговоре, беседе; обмениваться информацией, уточняя её, обращаясь за разъяснениями;
- выражать своё отношение к высказываемому и обсуждаемому;
- участвовать в полилоге, в том числе в форме дискуссии с соблюдением

изучаемого языка, запрашивая и обмениваясь информацией, высказывая и аргументируя свою точку зрения;

*в монологической речи:*

- подробно/ кратко излагать прочитанное, прослушанное, увиденное;
- описывать события, излагая факты;

*в аудировании:*

- извлекать из аудио текста необходимую информацию;

*в чтении:*

- выделять необходимые факты /сведения; отделять основную информацию от второстепенной;
- определять временную и причинно-следственную взаимосвязь событий и явлений;
- обобщать описываемые факты/ явления;
- оценивать важность/ новизну/ достоверность информации;
- понимать смысл текста и его проблематику, используя элементы анализа текста;
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал.

*в письменной речи.*

- писать личное и деловое письмо: сообщать сведения о себе в форме, принятой в стране изучаемого языка (автобиография резюме, анкета, оформление делового письма, письма-заявления, письма-уведомления, письма-запроса, оформление электронного сообщения, факса, служебной записки, повестки дня);
- излагать содержание прочитанного/ прослушанного иноязычного текста в тезисах, рефератах, обзорах;
- использовать письменную речь на иностранном языке в ходе научной деятельности. Фиксировать и обобщать письменную речь, извлекая её из разных источников; составлять тезисы или развернутый план выступления;
- описывать события, факты, явления. Сообщать, запрашивать информацию, выражая собственное мнение, суждение;

*в переводе:*

- демонстрировать умение использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач;
- выполнять полный/выборочный письменный перевод: с русского на иностранный и с иностранного на русский языки.

*владеть:*

- навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по специальности;
- навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии.

## **Место дисциплины в структуре подготовки кадров высшей квалификации**

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

Является одним из средств профессионального общения, научной деятельности и профессионального самообразования.

## 2. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Курс обучения зачётных единиц (часов)
Общая трудоемкость дисциплины	5 (180 ч.)
Аудиторные занятия:	2,83 (102 ч.)
практические занятия	2,83 (102 ч.)
Самостоятельная работа:	1,17 (42 ч.)
Вид итогового контроля – экзамен	1,0 (36 ч.)

## 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Зачетные единицы ФГОС высшего образования по дисциплине  
Иностранный язык – всего 5 (180 часов)

Направление подготовки: 32.06.01. Медико-профилактическое дело

Форма обучения: очная

### Тематический план

Код	Наименование разделов	Практ занят. (час.)	СР	Всего
1.	Диагностирующее тестирование	1		1
2.	Модуль 1. Вводно-фонетический курс	5	2	7
	Итого	5	2	7
3.	Модуль 2. Грамматический курс			
3.1	Тема 1. Порядок слов в простом предложении	3	1	4
3.2	Тема 2. Глагол – основа предложения	6	2	8
3.3	Тема 3. Типы вопросительных предложений	6	2	8
3.4	Тема 4. Сложные конструкции	6	4	10
3.5	Текущий контроль	3		3
	Итого	24	9	33
4.	Модуль 3. Обучение письму			
4.1	Тема 1. Научный текст. Технологии лингвистического анализа	6	4	10
4.2	Тема 2. Деловое письмо	3	4	7
4.3	Текущий контроль	3		3
	Итого	12	8	20
5.	Модуль 4. Обучение говорению			
5.1	Тема 1. Монологическая и диалогическая речь научного и профессионального характера	15	6	21
5.2	Тема 2. Логическая и завершенная передача прослушанного аудио - текста (аудиокурсы: Nursing 1 – микродиалоги, Internal medicine – тексты)	15	4	19
5.3	Текущий контроль	3		3

	Итого	<b>33</b>	<b>10</b>	<b>40</b>
6.	Модуль 5. Обучение чтению и практике перевода			
6.1	Тема 1. Чтение оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал	12	6	<b>18</b>
6.2	Тема 2. Особенности перевода научной медицинской литературы	12	7	<b>19</b>
6.3	Текущий контроль	3		<b>3</b>
	Итого	<b>27</b>	<b>13</b>	<b>37</b>
	Экзамен			<b>36</b>
	Всего	<b>102</b>	<b>42</b>	<b>180</b>

### Содержание дисциплины

Диагностирующее тестирование.

#### Модуль 1. Вводно-фонетический курс

**Тема 1.** Чтение гласных букв (звуковые положения гласных). Чтение дифтонгов.

**Тема 2.** Чтение согласных (звонкость, глухость), конечных согласных, сочетаний некоторых согласных (ch, sh, kn, ph, ng, wh, th). Ударение в словах, фразовое ударение.

#### Модуль 2. Грамматический курс.

##### **Тема 1. Порядок слов в простом предложении.**

Члены предложения и части речи. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Отрицательное предложение. Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные (или эллиптические) структуры.

##### **Тема 2. Глагол – основа предложения.**

Употребление видо-временных форм глагола в действительном залоге. Страдательный залог. Неличные формы глагола. Понятие модальности. Модальные глаголы. Сослагательное наклонение. Многофункциональные глаголы.

##### **Тема 3. Типы вопросительных предложений.**

Порядок слов в общем, альтернативном, специальном, разделительном вопросах. Вопросы к главным и второстепенным членам предложения.

##### **Тема 4. Сложные конструкции.**

Сложное подлежащее. Сложное дополнение. Самостоятельный причастный оборот. Эмфатические конструкции. Слова-заменители.

#### Модуль 3. Обучение письму.

##### **Тема 1. Научный текст. Технологии лингвистического анализа**

Составление плана к прочитанному тексту. Аннотирование текста. Составление резюме на иностранном языке.

##### **Тема 2. Деловое письмо.**

Структура и оформление деловых писем (сопроводительное письмо, письмо – запрос, письмо – отказ, резюме, письмо – приглашение, служебная записка).

#### **Модуль 4. Обучение говорению.**

##### **Тема 1. Монологическая и диалогическая речь научного и профессионального характера.**

Речевые клише, характерные для монологического и диалогического высказывания (согласие – несогласие, уверенность – неуверенность, возможность – невозможность и т.д.). Структурирование дискурса. Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

##### **Тема 2. Логическая и завершенная передача прослушанного аудио - текста.**

Коммуникативная адекватность высказывания монологической и диалогической речи на основе аудиокурсов: Nursing 1 – микродиалоги, Internal medicine – тексты. Неподготовленное высказывание по темам специальности.

#### **Модуль 5. Обучение чтению и практике перевода**

##### **Тема 1. Владение чтением оригинальной литературы по специальности .**

Виды чтения оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал со словарем и без словаря:

- А) Просмотровое чтение 1000 п/зн в мин.
- Б) Изучающее чтение 2500-2300 п/зн за 45 мин.
- В) Беглое чтение вслух 500-600 п/зн в мин.

Правила пользования словарями.

##### **Тема 2. Особенности перевода научной медицинской литературы.**

Понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п. Устный и письменный перевод текстов по специальности с иностранного языка на родной язык.

#### **Программа самостоятельной работы**

Наименование разделов	Содержание	Объем в часах	Формы контроля
Вводно-фонетический курс	Фонетические упражнения. Лексико-фонетические упражнения.	2	Контрольное чтение.
Грамматический курс.	Лексико-грамматические упражнения на основе текстов по социо-медицинской тематике.	9	Перевод текстов. Тест.
Обучение письму.	Составление плана к прочитанному тексту. Аннотирование текста. Составление резюме на английском языке. Структура и оформление деловых писем (сопроводительное письмо, письмо запрос, письмо-отказ, образец резюме при поступлении на работу).	8	План текста. Аннотация. Резюме при поступлении на работу.
Обучение говорению	Составление монологических и диалогических высказываний по специальности.	10	Монологическое высказывание. Профессиональный диалог.
Обучение чтению и	Перевод текстов по узкой	13	Перевод.

практике перевода	специальности.		
Итого		42	

### **Образовательные технологии, используемые в процессе обучения иностранному языку.**

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- метод проблемного изложения материала;
- самостоятельное ознакомление обучающихся с источниками информации;
- деловые игры;
- ролевые игры при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- аудирование при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- участие в научных конференциях по специальности на иностранном языке с использованием мульти-медийных средств.

### **Структура экзамена**

#### **I этап.**

1. Написание реферата на основании прочитанных источников информации на изучаемом языке (10-15 научных статей).

2. Терминологический словарь-минимум по узкой специальности (60 терминов) и социо-медицинской терминологии (240 терминов)

#### **II этап - экзамен.**

1. Чтение и письменный перевод текста по теме диссертации или по специальности с последующей передачей содержания в форме резюме. Объем текста – 3000 п/зн., время подготовки 45-60 минут.

2. Беглое чтение оригинального текста по теме специальности с последующей передачей извлеченной информации на русском языке. Объем текста 1500-1800 п/зн. Время выполнения – 3 мин.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью, научной работой и практической деятельностью аспиранта.

### **Примерный перечень тем для беседы**

1. Обсуждение реферата.
2. Обзор и обсуждение прочитанной литературы по специальности.
3. Актуальность избранного научного направления; цели и задачи диссертационного исследования.
4. Новизна и практическая значимость диссертационного исследования.
5. Методы исследования, используемые в научной работе.
6. Трудовая деятельность аспиранта: опыт работы, специализация.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

### **Обеспечение учебно-методической литературой образовательного процесса на занятиях по иностранному языку в аспирантских группах**



	Автор, название, издательство, год издания учебной литературы	Кол-во экз.	Точка доступа
I.	Английский язык. Основная литература.		
1.	Берзегова Л.Ю. Essential Reading in English. М., «ГЭОТАР-Медиа», 2013.		Учебный абонемент библиот. ИГМУ
2.	Virginia Evans, Jenny Dooley. Enterprise Grammar. Express Publishing. 2009.	1	Ауд. 211
3.	Англо-русский медицинский энциклопедический словарь, 2 изд. М., ГЭОТАР-Media, 2010.	2	Ауд. 211
II.	Дополнительная литература		
1.	Ивашкин В.Т., Охлобыстин А.В. Пропедевтика внутренних болезней. М., «ГЭОТАР-Медиа», 2006.	1	Ауд. 211
2.	Eric H. Glendinning, Ron Howard. Professional English in Use. Cambridge University Press. 2007.	1	Ауд. 102 а
3.	Аудиокурс "Internal Medicine" Лабораторные работы к аудиокурсу: 1) Allergy 2) Myocardial infarction 3) Hypertension 4) Acute Pancreatitis 5) Infectious Diseases 6) AIDS 7) Pulmonary Infection 8) Transplantation 9) Hepatitis	1	
4.	Tony Grice. Nursing 1. Oxford University Press. 2010.	1	Ауд. 211
	Немецкий язык. Основная литература.		
1.	Кондратьева В.А., Немецкий язык для медиков Повышенный уровень профессионального общения В устной и письменной форме. Учебник для вузов. Москва, Издательский дом «ГЭОТАР-МЕД», 2012.	40	библиот. ИГМУ.
3.	Болотина А.Ю., Москва, «Руссо» Немецко-русский медицинский словарь. 2010.	1	каб.213.
	Дополнительная литература		
1.	Zeitschrift fuer Familien Aerzte."Ars Medici", Rosen-Fluh Publikation AG-Verlag, Neuhausen a/Rhf. 2010-2014.	36	каб.213.
2.	Koch-Metschnikow-Journal.Wissenschaftlicher Organ des Koch-Metschnikow Forums E.V. Deutsch –russische Zeitschrift fuerMedizin., Grosse Verlag, Berlin. 2010-2014.	1	библиот. ИГМУ.

#### Материально-техническое обеспечение:

Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов и объектов
Практикум № 211 (17,8 кв. м), оборудованный доской, таблицами. Практикум № 213 (17,8 кв. м), оборудованный доской,	г. Иркутск, ул. 3 Июля, д. 8 (Теоретический корпус ИГМУ)

таблицами. Практикум № 214(17,8 кв. м), оборудованный доской, таблицами. Практикум № 215(17,8 кв. м), оборудованный доской, таблицами.	
--	--

**Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины  
«Иностранный язык»  
на 20\_\_-20\_\_ учебный год**

В рабочую программу вносятся следующие изменения (дополнения):

1. ....
2. ....
3. ....

Изменения (дополнения) в рабочей программе утверждены на заседании кафедры иностранных языков с курсами латинского языка и РКИ  
\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_ г. протокол №

Зав. кафедрой

Е.В. Гвильдис